

## Asst. Prof. GÜLFEM KURT

### Personal Information

**Email:** gulfem.kurt@hbv.edu.tr

**Web:** <https://avesis.hacibayram.edu.tr/gulfem.kurt>

### International Researcher IDs

ORCID: 0000-0001-5403-1847

Yoksis Researcher ID: 43914

### Education Information

Doctorate, Gazi University, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Yabancı Diller Eğitimi, Turkey 2014 - 2019

Postgraduate, Gazi University, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Yabancı Diller Eğitimi, Turkey 2011 - 2013

### Research Areas

Interpreting and Translating

### Articles Published in Other Journals

- I. **Çeviri Metinlerde Çevirmenin Sesi: "Nil Üstünde Gevezelik" Romanı Örneği**  
KURT G.  
TURKISH STUDIES - EDUCATIONAL SCIENCES, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **TURKISH LITERATURE IN THE ARAB WORLD: TRANSLATION OF ECE TEMELKURAN'S MUZ SESLERİ FROM TURKISH TO ARABIC**  
Kurt G.  
Çukurova Üniversitesi Türkoloji Araştırmaları Dergisi, vol.7, no.2, pp.795-810, 2022 (Peer-Reviewed Journal)
- III. **ARAP DÜNYASINDA TÜRK EDEBİYATI: ECE TEMELKURAN'IN MUZ SESLERİ ADLI ESERİNİN TÜRKÇEDEN ARAPÇAYA YAPILAN ÇEVİRİSİNİN İNCELENMESİ.**  
KURT G.  
Çukurova Üniversitesi Türkoloji Araştırmaları Dergisi, 2022 (Peer-Reviewed Journal)
- IV. **An Analysis of the Cultural Expressions in Hân El-Halîl of Naguib Mahfouz in Terms of Translation Strategies**  
Kurt G.  
TURKISH STUDIES - EDUCATIONAL SCIENCES, vol.15, no.1, pp.515-539, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- V. **Çeviride kayıplar sorunu: Necîb Mahfûz'un Yevme Kutile'z-Za'îm adlı Eserinin Arapça ve İngilizceden Türkçeye çevirisi ile Arapça kaynak metnin karşılaştırmalı bir incelemesi.**  
YILDIZ M., KURT G.  
CEVIRIBILIM VE UYGULAMALARI DERGISI/JOURNAL OF TRANSLATION STUDIES/REVUE DE TRADUCTION ET D'INTERPRETATION, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- VI. **Mısır Feminizmi: Kasım Emin'in Tahrîru'l-Mer'e ve El-Mer'etu'lCedîde Eserlerine Karşılaştırmalı Bir Bakış**  
KURT G.  
INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGE ACADEMY, vol.5, no.19, pp.319-330, 2017 (Peer-Reviewed Journal)

- VII. **ARAP KÜLTÜRÜNÜN TANINMASINDA ARAPÇADAN TÜRKÇEYE YAPILAN ÇEVİRİLERİN ROLÜ**  
KURT G.  
International journal of Science Culture and Sport, vol.3, no.12, pp.526-536, 2015 (Peer-Reviewed Journal)
- VIII. **YABANCI DİL ÖĞRETİMİNDE ANA DİLİN ETKİSİ: ARAPÇA ÖRNEĞİ**  
KURT G., KURT M.  
International Journal of Languages' Education and Teaching, 2015 (Peer-Reviewed Journal)

## **Books & Book Chapters**

- I. **Ulusal ve Uluslararası Kurumlar ve Çeviri**  
KURT G., DEMİR Y. M., KURT M.  
fecr, 2023
- II. **Belki de gelmedi/ Abdurrahman Münif**  
Kurt G.  
in: Arap Edebiyatı Öyküleri, Musa Yıldız, Murat Özcan, Editor, Hece , Ankara, pp.101-107, 2023
- III. **Teknolojik Determinizm ve Dil**  
Kurt G.  
in: Teknolojik Determinizm, Erkan Turan Demirel, Editor, Nobel Yayınevi, Ankara, pp.189-215, 2023
- IV. **Çeviriye Dair: Çeviri Stratejileri ve Kuramlar Işığında Arapçadan Türkçeye Bir Çeviri Yolculuğu**  
KURT G.  
Fecr Yayınevi, Ankara, 2021
- V. **Modern Arap Edebiyatı Şiir Seçkisi**  
YILDIZ M., KOÇ C. T., ÖZCAN M., ÇİLEK E., SARIKAYA M., İSPİR KURUN A., ÇETİNKAYA H., POLAT İ. E., KURT G., KURT M., et al.  
Akdem, İstanbul, 2019
- VI. **Türkçe Çevirileriyle Arapça Kısa Öyküler**  
YILDIZ M., AKÇAY C., KOÇ C. T., SELİM İ., İSPİR KURUN A., KURT G., İŞİDAN A., DAĞBAŞI G., DEMİR M., ÖZCAN M., et al.  
Akdem, İstanbul, 2017

## **Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings**

- I. **İNSAN ZEKÂSİ MI YAPAY ZEKÂ MI?**  
KURT G.  
6. Uluslararası Ankara Multidisipliner Bilimsel Çalışmalar Kongresi, 13 - 14 October 2023
- II. **İLK ARAP FEMİNİST KASIM EMİN'İN ESERLERİNDE KADIN OLGUSU**  
KURT G.  
ULUSLARARASI ORTADOĞU KONGRESİ, 30 October 2021
- III. **"ETKİLİ BİR ÇEVİRİ EDİNCİ: ARAPÇA ÖRNEĞİ"**  
KURT G.  
Prof. Dr. Azmi Yüksel Anısına Uluslararası Arap Dili ve Edebiyatı Öğretimi Sempozyumu, Ankara, Turkey, 23 June 2021
- IV. **"Covid-19 Sürecinde Uzaktan Eğitim Yoluyla Yapılan Yabancı Dil Öğretiminde İnnovasyon: E-öğrenme"**  
KURT G.  
Dil Öğretimi ve Öğreniminde Güncel Sorunlar Uluslararası Bilimsel Konferansı, Ankara, Turkey, 20 May 2021
- V. **KAYNAK DİLDEN EREK DİLE YAPILAN ÇEVİRİLERDE ARA DİL SORUNSALI**  
KURT G.  
3. ULUSAL BAŞKENT DİSİPLİNLER ARASI BİLİMSEL ARAŞTIRMALAR KONGRESİ, Ankara, Turkey, 14 March 2021

- VI. **Diriliş Ertuğrul Dizisinin Arapça Dublaj Ve Altyazı Çevirilerinde Yerlileştirme Ve Yabancılaştırma**  
ERAY A., KURT G.  
2.Uluslararası Karadeniz Dil Ve Dil Eğitimi Konferansı, 20 - 21 September 2018
- VII. **Ece Temelkuran'ın Muz Sesleri Adlı Eserinin Arapça Çevirisinde Kültürel Öğelerin Aktarımı**  
KURT G., ERAY A.  
2.Uluslararası Karadeniz Dil Ve Dil Eğitimi Konferansı, 14 - 22 September 2018
- VIII. **Çeviride Kayıplar Sorunu: Necib Mahfûz'un Yevme Kutile'z-Za'ım Adlı Eserinin İngilizceden Türkçeye Çevirisi İle Arapça Kaynak Metnin Karşılaştırmalı Bir İncelemesi"**  
KURT G.  
6. Uluslararası Çin'den Adriyatik'e Sosyal Bilimler Kongresi, 29 - 31 March 2018
- IX. **"Nobel Ödüllü Mısırlı Yazar Necib Mahfûz'un Türkiye'de Çeviri Yoluyla Alınması",**  
KURT G.  
6. Uluslararası Çin'den Adriyatik'e Sosyal Bilimler Kongresi, 29 - 31 March 2018
- X. **Arapça Öğretiminde Araç Olarak Çeviri**  
KURT G.  
Kaşgarlı Mahmut I. Uluslararası Eğitim Bilimleri Kongresi, Ankara, Turkey, 7 - 09 October 2017, pp.4
- XI. **ALÂ EL-ASVANÎ'NİN YAKUPYAN ADLI ROMANINA EDEBİ ELEŞTİREL BİR YAKLAŞIM**  
KURT G.  
I.ULUSLARARASI KAŞGARLI MAHMUT EĞİTİM BİLİMLERİ KONGRESİ, Ankara, Turkey, 7 - 09 October 2017, pp.1
- XII. **Çeviri ve Yabancı Dil Öğretimi**  
KURT G.  
5. Uluslararası Bilim Kültür ve Spor Kongresi, 13 - 15 April 2016
- XIII. **Yabancı Dil Öğretiminde Ana Dilin Etkisi: Arapça Örneği,**  
KURT G., KURT M.  
1. Uluslararası Dil Eğitimi ve Öğretimi Sempozyumu Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi, 28 - 30 May 2015
- XIV. **DÜNYAYI ARŞINLAYAN ÜÇ SEYYAH: EVLİYA ÇELEBİ, İBN BATTUTA, MARCO POLO VE SEYAHATNAMELERİNE KARŞILAŞTIRMALI BİR YAKLAŞIM**  
KURT G., İSPİR KURUN A.  
V. Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi Mersin Üniversitesi, Turkey, 15 October 2013 - 17 October 2014

## Metrics

Publication: 28